



Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos

Distr. reservada*
24 de agosto de 2010
Español
Original: inglés

Comité de Derechos Humanos

99º período de sesiones

12 a 30 de julio de 2010

Decisión

Comunicación N° 1343/2005

<i>Presentada por:</i>	Sr. Bogdan Dimkovich (no representado por abogado)
<i>Presunta víctima:</i>	El autor
<i>Estado parte:</i>	Federación de Rusia
<i>Fecha de la comunicación:</i>	28 de agosto de 2004 (presentación inicial)
<i>Referencias:</i>	Decisión del Relator Especial con arreglo a los artículos 92 y 97 del reglamento, transmitida al Estado parte el 14 de enero de 2005 (no se publicó como documento)
<i>Fecha de adopción de la decisión:</i>	26 de julio de 2010
<i>Asunto:</i>	Presunta violación del derecho a que se interrogue a un testigo
<i>Cuestiones de procedimiento:</i>	Evaluación de los hechos y las pruebas
<i>Cuestión de fondo:</i>	Derecho a que se interrogue a un testigo
<i>Artículo del Pacto:</i>	14, párrafo 3 e)
<i>Artículo del Protocolo Facultativo:</i>	2

[Anexo]

* Se divulga por decisión del Comité de Derechos Humanos.

Anexo

Decisión del Comité de Derechos Humanos de conformidad con el Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (99º período de sesiones)

respecto de la

Comunicación N° 1343/2005**

<i>Presentada por:</i>	Sr. Bogdan Dimkovich (no representado por abogado)
<i>Presunta víctima:</i>	El autor
<i>Estado parte:</i>	Federación de Rusia
<i>Fecha de la comunicación:</i>	28 de agosto de 2004 (presentación inicial)

El Comité de Derechos Humanos, establecido en virtud del artículo 28 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos,

Reunido el 26 de julio de 2010,

Adopta la siguiente:

Decisión sobre la admisibilidad

1. El autor de la comunicación es el Sr. Bogdan Dimkovich, nacional de la Federación de Rusia nacido en 1959. Afirma que es víctima de una violación, por la Federación de Rusia, del párrafo 3 e) del artículo 14 del Pacto. El Protocolo Facultativo entró en vigor para el Estado parte el 1º de enero de 1992. No está representado por un abogado.

Los hechos expuestos por el autor

2.1 En agosto de 2000, el autor fue acusado con arreglo al artículo 264 del Código Penal por conducir con negligencia y causar una lesión grave como consecuencia de haber provocado una colisión al adelantar a otro vehículo en circunstancias peligrosas. Durante el juicio, celebrado en el Tribunal Regional de Belorechenski los días 11 de octubre y 29 de noviembre de 2001, el autor presentó por escrito una solicitud al tribunal para que convocara e interrogara a un tal Sr. Komzarov, presunto testigo ocular del accidente, cuyo testimonio, a su juicio, serviría de apoyo a su descripción de los hechos. Sin embargo, la solicitud fue rechazada. El 3 de diciembre de 2001 el autor fue declarado culpable y condenado a seis meses de trabajo correccional.

** Participaron en el examen de la presente comunicación los siguientes miembros del Comité: Sr. Abdelfattah Amor, Sr. Prafullachandra Natwarlal Bhagwati, Sr. Lazhari Bouzid, Sra. Christine Chanet, Sr. Mahjoub El Haiba, Sr. Ahmad Amin Fathalla, Sr. Yuji Iwasawa, Sra. Helen Keller, Sra. Zonke Zanele Majodina, Sra. Iulia Antoanella Motoc, Sr. Michael O'Flaherty, Sr. José Luis Pérez Sánchez-Cerro, Sr. Rafael Rivas Posada, Sr. Fabián Omar Salvioli y Sr. Krister Thelin.

2.2 El autor alega que obraron principalmente como pruebas en su contra las declaraciones del chofer del otro vehículo involucrado en el accidente, del pasajero, del propio autor y de su esposa. Afirma que el Sr. Komzarov estaba disponible para prestar declaración durante toda la audiencia. El autor pidió por primera vez que se hiciera comparecer al Sr. Komzarov como testigo al principio de la audiencia judicial que se celebró el 11 de octubre de 2001. El tribunal rechazó la solicitud supuestamente porque el autor no había mencionado con anterioridad que esa persona había sido testigo del accidente.

2.3 El autor presentó un recurso de apelación al Tribunal Regional de Krasnodarsk, al que pidió que revocara su condena por varios motivos, como el rechazo, por el tribunal inferior, de su solicitud de que se hiciera comparecer al Sr. Komzarov a fin de interrogarlo. El 23 de enero de 2002, el tribunal desestimó el recurso sin hacer referencia a la queja del autor de que no se había convocado al testigo. A continuación, el autor presentó al Tribunal Supremo una solicitud de revisión por una instancia superior, en la que una vez más se quejó de no haber podido llamar al testigo en cuestión. El 28 de agosto de 2003, el Tribunal Supremo rechazó la solicitud pero no se refirió a la queja del autor de no haber podido convocar al testigo.

2.4 El autor alega que en cada apelación el Tribunal manifestó que la condena se basaba en pruebas de varias fuentes, incluidas pruebas forenses obtenidas en el lugar del accidente, y en hechos que el autor no había objetado.

La denuncia

3. El autor alega que se ha vulnerado su derecho reconocido en el párrafo 3 e) del artículo 14 porque no se le permitió obtener la comparecencia del testigo Sr. Komzarov para que fuera interrogado.

Observaciones del Estado parte

4.1 El 21 de junio de 2005, el Estado parte reiteró que el autor había sido declarado culpable de violación del código de tránsito y de las normas de explotación de vehículos con arreglo al artículo 264 del Código Penal y había sido condenado a seis meses de trabajo correccional con una reducción salarial del 10%. El 19 de agosto de 2000, el autor, al volante de su vehículo M 2141, se desplazó al carril contrario a fin de adelantar al vehículo ZAZ y chocó con el vehículo GAS 31029. Como resultado de esta maniobra resultó herida la esposa del autor.

4.2 El Estado parte afirma que las circunstancias del delito se establecieron sobre la base de una inspección del lugar del accidente, los testimonios de las partes y las conclusiones de expertos automovilísticos y forenses. La sentencia del tribunal fue confirmada por el tribunal de casación. Afirma asimismo que el argumento principal del autor es que el tribunal, obrando en forma contraria a su derecho, rechazó su solicitud de que se interrogara al testigo Sr. Komzarov, lo que hacía que la sentencia pronunciada en su contra fuera ilegal. Aduce que las solicitudes presentadas por el autor durante las actuaciones judiciales se examinaron de conformidad con el Código de Procedimiento Penal entonces vigente. Sobre la base de las explicaciones dadas por el Sr. Komzarov durante la investigación previa al juicio se dedujo que no había sido testigo del accidente. En un primer momento, la solicitud de que se interrogara al Sr. Komzarov fue presentada por la esposa del autor, quien al mismo tiempo confirmó que aquél no había sido testigo ocular.

4.3 El Estado parte confirma que durante la vista de 29 de noviembre de 2001 el autor pidió que se interrogara al Sr. Komzarov para que corroborara que el chofer del vehículo ZAZ, que iba delante del vehículo del autor en el momento del accidente no había procedido correctamente. El Estado parte afirma que en una situación de peligro el chofer debería hacer todo lo posible por reducir la velocidad de su vehículo. En las circunstancias del caso, el autor debería haber mantenido distancia respecto del vehículo que lo precedía y reducido la velocidad. El expediente del caso muestra que el autor firmó el croquis detallado del accidente y que en ningún momento, ni durante la investigación previa al juicio ni durante la sustanciación de éste, alegó que dicho croquis fuera inexacto o incorrecto. Por el contrario, confirmó su exactitud y expresó su conformidad con el mismo.

4.4 El Estado parte afirma que, en virtud de lo dispuesto en el párrafo 3 e) del artículo 14 del Pacto, las autoridades estatales tienen la obligación de examinar las pruebas a fin de determinar las circunstancias del delito y establecer la culpabilidad. Aduce que el testimonio del Sr. Komzarov no es pertinente en este caso y que el argumento del autor a ese respecto no tiene fundamento.

4.5 La decisión de la Sala Colegiada del Tribunal Regional de Krasnodarsk por la que se desestimó el recurso de apelación del autor el 23 de enero de 2002 no modificó la sentencia. En su decisión de 28 de agosto de 2003, el Tribunal Supremo rechazó el recurso de apelación del autor en el marco del procedimiento de revisión por un tribunal superior. El Estado parte afirma que el procedimiento judicial no ha revelado ninguna violación de los derechos del autor, por lo que la comunicación debería considerarse inamisible.

Comentarios del autor

5.1 El 3 de agosto de 2005, el autor presentó sus comentarios sobre las observaciones del Estado parte y alegó que aunque el Estado parte reconocía que el tribunal había rechazado sus solicitudes de convocar al Sr. Komzarov para que prestara testimonio, no admitía que ello constituyera una violación de su derecho. Refiriéndose a la afirmación del Estado parte de que el Sr. Komzarov no había sido testigo ocular del accidente, declara que los argumentos esgrimidos por el Estado parte no tienen fundamento jurídico, dado que con arreglo al Código de Procedimiento Penal no se puede hacer referencia a circunstancias que no hayan sido sometidas al conocimiento del tribunal durante las actuaciones y que no consten en el acta del juicio. En consecuencia, el Estado parte no está en condiciones de determinar si el Sr. Komzarov fue o no testigo ocular del accidente, dado que esa circunstancia sólo puede ser examinada por un tribunal.

5.2 El autor aduce que, en virtud de lo dispuesto en el párrafo 3 e) del artículo 14 del Pacto, tenía derecho a obtener la comparecencia de testigos para que fueran interrogados en las mismas condiciones que las aplicadas a los testigos que declararon en su contra. El tribunal convocó a dos testigos, Beshuk M. A. y Beshuk R. M., que declararon contra el autor. En cambio, se negó a convocar al Sr. Komzarov, que podía haber declarado que el principal culpable del accidente era el conductor del vehículo ZAZ, que huyó del lugar del delito y no pudo ser encontrado.

Otras observaciones del Estado parte

6.1 El 24 de mayo de 2006, el Estado parte declaró que la referencia hecha por el autor al Código de Procedimiento Penal era errónea. Conforme a lo dispuesto en la parte 3 del artículo 240 de dicho Código, el fallo sólo podía basarse en las circunstancias que hubiesen sido examinadas por el tribunal durante el juicio. Las decisiones adoptadas sobre la base de solicitudes presentadas durante el juicio podrían quedar excluidas de esa consideración. El procedimiento aplicable a esas solicitudes está previsto en el artículo 271 del Código de Procedimiento Penal.

6.2 El Estado parte reitera que el autor fue condenado a seis meses de trabajo correccional con reducción salarial del 10%. Afirma que durante el juicio el autor pidió que se convocara al Sr. Komzarov o que se leyera el testimonio que había prestado durante la investigación previa al juicio. El tribunal rechazó la solicitud, dado que el Sr. Komzarov no figuraba en la lista de personas que estaba previsto citar a comparecer en el juicio. Además, el autor no informó al tribunal de si el Sr. Komzarov había sido efectivamente testigo del accidente ni de si podía prestar declaración sobre el fondo de los cargos. Beshuk M. A. y Beshuk R. M. estaban incluidos en la lista como testigos oculares del accidente y sus testimonios tuvieron valor probatorio. No había motivo para dudar de la credibilidad de su testimonio dado que habían presenciado el accidente y habían dado versiones similares de lo ocurrido durante la investigación previa al juicio. El expediente del caso muestra asimismo que el Sr. Komzarov no fue testigo ocular del accidente. El hecho de que el Sr. Komzarov no fuera citado a comparecer en el juicio no afectaba en absoluto la integridad o validez de éste. La decisión de la Sala Colegiada del Tribunal Regional de Krasnodarsk de 23 de enero de 2002 no modificó la sentencia.

Deliberaciones del Comité

Examen de la admisibilidad

7.1 Antes de examinar toda reclamación formulada en una comunicación, el Comité de Derechos Humanos debe decidir, de conformidad con el artículo 93 de su reglamento, si dicha comunicación es o no admisible en virtud del Protocolo Facultativo del Pacto. De conformidad con el párrafo 2 a) del artículo 5 del Protocolo Facultativo, el Comité se ha cerciorado de que el mismo asunto no está siendo examinado en el marco de otro procedimiento de examen o arreglo internacional.

7.2 El Comité observa que el autor afirma que, contraviniendo el párrafo 3 e) del artículo 14 del Pacto, el tribunal rechazó su solicitud de hacer comparecer e interrogar al testigo Sr. Komzarov, cuyo testimonio, a juicio del autor, era fundamental para demostrar su inocencia. El Comité toma nota asimismo de la observación del Estado parte de que el Sr. Komzarov no fue testigo ocular del accidente, razón por la cual no se lo incluyó en la lista de testigos como habría correspondido según las normas de procedimiento. Además, el autor no afirmó de forma concluyente que el Sr. Komzarov podía prestar testimonio sobre el fondo de los cargos. El Comité observa que el autor no ha proporcionado ninguna explicación sobre la pertinencia del posible testimonio del Sr. Komzarov respecto de los cargos formulados en su contra. El Comité observa además que los argumentos del autor se refieren principalmente a la evaluación de los hechos y las pruebas efectuada por los tribunales del Estado parte. Recuerda que, en general, corresponde a los tribunales de los Estados partes evaluar los hechos y las pruebas en cada caso concreto, a menos que pueda verificarse que la evaluación fue claramente arbitraria o que equivalió a una denegación de justicia¹. Los antecedentes que el Comité tiene ante sí no contienen suficientes elementos que demuestren que el juicio haya adolecido de alguno de tales vicios. En consecuencia, el Comité estima que el argumento del autor no está lo suficientemente fundamentado a los fines de la admisibilidad, conforme a lo dispuesto en el artículo 2 del Protocolo Facultativo.

¹ Véase, por ejemplo, la comunicación N° 541/1993, *Errol Simms c. Jamaica*, decisión de inadmisibilidad adoptada el 3 de abril de 1995, párr. 6.2.

8. Por lo tanto, el Comité de Derechos Humanos decide:
- a) Que la comunicación es inadmisibile en virtud del artículo 2 del Protocolo Facultativo;
 - b) Que la presente decisión se comunique al Estado parte y al autor.

[Adoptada en español, francés e inglés, siendo la versión original el texto inglés. Posteriormente se publicará también en árabe, chino y ruso como parte del informe anual del Comité a la Asamblea General.]
